

注册会计师英语科目应考策略

汪 徽(副教授) 胡有顺(教授)

(南京信息工程大学语言文化学院 南京 210044 南京市城建集团 南京 210009)

【摘要】 本文通过搜集、整理和研究近年来注册会计师全国统一考试英语测试相关资料,提出CPA英语测试复习应采用管理策略,并通过分析CPA英语测试的目的、特点和题型,提出各种考试题型的复习应考策略。

【关键词】 注册会计师 英语 测试 应考

一、引言

注册会计师考试(CPA考试)是根据《中华人民共和国注册会计师法》设立的执业资格考试,是目前取得中国注册会计师执业资格的必备条件。考试于1991年首次举办,已经过二十余年的发展。2006年开始,注册会计师考试继在科目中设置英语附加题的尝试后正式推出了英语测试。这标志着中国注册会计师考试改革的一大进步,也是对英语重要性的肯定(何敏,2011)。

2014年注册会计师全国统一考试英语测试即将开始,很多考生正在积极备战准备中。由于该测试开考时间较短,和注册会计师其他科目考试浩如烟海的复习资料相比,搜集CPA英语测试的相关资料实在是一件难事,在复习应考的过程中,不少考生感觉到非常困惑,不知如何去应对。

笔者悉心搜集、整理和研究近年来注册会计师全国

统一考试英语测试相关资料,下面主要分析CPA英语测试的目的、特点和题型,提出与各种考试题型相应的复习应考策略。

二、CPA英语测试的整体应对策略

外语学习策略可分为两大类:管理策略和语言学习策略(文秋芳,1993)。管理策略处于语言学习策略之上,对语言学习策略的使用有制约作用。管理策略既管理认知过程,又管理情感过程,具体包括:确立目标、制订计划、策略选择、自我监控、自我评价、自我调整等。汪徽(2006)曾指出管理策略在学生自主学习中有决定性的作用。

参加CPA英语测试的考生,绝大多数都是在职自学者,缺乏教师的指导、监督和同学间的互相帮助与激励,因此学习过程中的自我管理和监控至关重要。考生应当有极强的自我管理意识,确立明确的学习目标,制订切实

(二)

1. 对于多收贷款通过银行退回给甲企业的账务处理,《黄文》的做法是“贷:银行存款2 340;贷:主营业务收入-2 340,应交税费——应交增值税(销项税额)-340”,以此来证明自己的“另类”做法和避免“尴尬”。这种做法还是一种单式记账模式。在会计教科书和会计各类考试教材中,并没有这种账务处理方法。这个“另类”不合法、不合规,也不符合财会人员在实务中的做法和财务软件要求。

《黄文》所说会在账面上虚增“主营业务收入”科目的发生额,笔者认为按照退回贷款“借:主营业务收入2 000,应交税费——应交增值税(销项税额)340;贷:银行存款2 340”的处理不会虚增收入。因为“主营业务收入”是借方发生额,与主营业务收入账的贷方发生额是相反方向的,是对贷方主营业务收入的冲减数。恰恰相反的是

《黄文》提出的“贷:主营业务收入-2 000”,根据账户的性质和复式记账规则,不知怎样登记入账。因为正确的账务更正方法是:对“错账”用红字冲销;对“退回”用相反方向反映。

2. 对《黄文》提出退回“应交税费——应交增值税(销项税额)”在应交增值税明细账中的借方不能正确反映,而采用贷方应交税费用负数反映的做法,其实不然。目前我国增值税一般纳税人“应交税费——应交增值税”明细账中明确规定了“退回销售货物应冲销的销项税额用红字登记”,所以在借方反映退回多收的货款及增值税是正确的做法。目前会计师考试教材的做法正是销售退回借记“主营业务收入”、“应交税费——应交增值税(销项税额)”科目,贷记“银行存款”科目。既然现行规定及教材都明确规定了借贷复式记账方法,我们就应该不折不扣地执行。○

可行的复习计划,并根据自己的实际情况以及教学内容选择一定的学习策略,经常进行自我监控和自我评价,能够发现自己的不足之处并采取相应的调整措施,学习中出现消极、倦怠、焦虑等负面情绪时应及时进行自我控制和调整,才会取得事半功倍的效果。

古人云:“知己知彼,百战不殆。”要想顺利通过CPA英语测试,我们还应该非常了解和熟悉测试的目的、特点、题型和出题规律,对自己的英语水平有全面的掌握,然后根据自身特点进行有针对性的复习。

三、CPA英语测试目的、难度和特点

注册会计师全国统考英语测试的目的是为适应经济全球化发展的需要,全面提高注册会计师行业从业人员综合素质,选拔和培养行业高层次国际化人才。通过测试选拔,并经过行业提供的进一步培训,使更多的注册会计师具有较强的获取和掌握国际最新信息资料的能力,具有参与国际审计、咨询业务的能力。

注册会计师全国统考英语测试主要考查注册会计师在国际环境下,运用英语进行沟通的语言知识、语言技能和处理业务的能力。测试的难度与大学英语六级考试(CET-6)相当,但和CET-6相比,在选材上更加侧重于会计、审计、财务等专业英语。测试采用闭卷、计算机化考试(简称“机考”)方式。

四、测试题型

与大学英语全国统考类似,该测试既有主观题,也有客观题。客观题的题型分为完形填空和阅读理解,约占60分;主观题的题型为:汉译英/英译汉和短文写作。满分为100分。

完形填空有2大题,20小题,共20分。要求应考人员阅读2篇题材熟悉、难度适中的短文(其中1篇为专业题材,1篇为公共题材),短文中留有20个空白,每个空白为1小题,每小题有4个备选项,要求应考人员在理解全文内容的基础上选择一个最佳答案,使短文的意思和结构恢复完整。

阅读理解共40分,要求考生阅读4~5篇短文,总阅读量约1800个词。每篇短文后有3~6个问题。要求考生根据短文内容从每题四个选择项中选出一个最佳答案,或用英文回答问题。

汉译英/英译汉则给出两段分别用汉语/英语表达的文字,要求考生将其翻译成英语/汉语。英译汉字数约为100~150个英文单词;汉译英字数约为150~200个汉字。

短文写作满分为20分。要求考生写出一篇不少于150词的短文,试卷上可能给出题目,或要求考生根据背景材料(英语或汉语)或关键词写短文等。写作的内容包括社会、文化、会计、审计、经济等方面的一般常识。

五、各题型复习应试策略

(一)完形填空

完形填空是英语水平测试中的一种常见题型,它主要考查考生综合运用语法、词汇、习语和句型等基础知识的能力,但同时也考查考生的阅读理解能力和财会经济专业及百科知识。既考查语言基础知识,又考查综合分析、判断和理解能力。

CPA英语测试中,完形填空题的得分率不高,主要原因在于很多考生没有掌握正确的答题方法。

完形填空题的正确答题步骤和要点是:

其一,通读全文,了解大意。完形填空不同于单项选择题,对语篇的整体理解在这一题型中起着至关重要的作用。很多在单句中看似可取的答案从全文来看是错误的,花一点时间通读全文会提高答题的准确率,起到事半功倍的效果。完形填空题切忌“读一句做一句”。

其二,联系全文,初拟答案。了解文章大意后,可以按顺序逐步填空。沿着作者的思路,理清文章的逻辑顺序,运用自己的语法和词汇知识,并结合上下文和常识,初步选出答案。

其三,再读全文,复查答案。选完答案后,应再读全文,复查答案,这也是很关键的,因为这时已经可以看到文章的全貌,可以从语篇的角度进一步验证自己的答案。考生应反复回读,发现疏漏,可以从语意、语法、逻辑等几个方面来推敲、验证和确定答案。

例题1

A partnership joins two or more individuals as co-owners. Each owner is a partner. Many retail establishments and professional organizations of physicians, attorneys and accountants are partnerships. Most partnerships are small or medium-sized, but some are gigantic, 1 2,000 partners. Accounting treats the partnership as a separate organization, distinct from the personal affairs of each partner.

题1的选项为: A. exceeds B. exceeding C. exceeded D. to exceed

此题的正确答案是B. exceeding。因为从语法上来说,此处的分词“exceeding 2,000 partners”是一个伴随状态,作用相当于一个定语从句which exceed 2,000 partners。其他各个选项从语法上来说都是错误的。

这一题是仅仅通过这一句的语法就可以判断出正确选项的,然而在完形填空题中,大多数题目需要依靠上下文才可以做出正确判断。

请看下一道例题:

例题2

A Corporation is a business owned by stockholders, or

shareholders. These are the people who own shares of ownership in the business. A Corporation is a legal entity that conducts business in its own name. Unlike the proprietorship and partnership, the Corporation is not defined by its ownership.

Corporation differs significantly from proprietorships and partnerships in 1 way. If a proprietorship and partnership cannot pay its debts, lenders can take the owner's personal assets—their cash—to satisfy the business's obligations. But if a corporation goes bankrupt, lenders cannot take the 2 assets of the stockholders. This limited liability of stockholders for corporate debts explains why corporation are so popular.

1. A. one B. a particular C. another D. this

2. A. complete B. business C. limited D. personal

此题中题1的正确答案是C. another, 因为通过通读全文后我们知道这篇短文讲的是股份有限公司和个人独资企业以及合伙企业的区别。在第一段中, 作者已经介绍了它们的第一个区别: Unlike the proprietorship and partnership, the Corporation is not defined by its ownership. 而在这里应该是准备讲它们的另一个区别, 所以应该选C. another。

题2的正确答案是D. personal. 此题也需要理解上下文才能做出正确选择。这一段中作者在介绍股份有限公司和个人独资企业以及合伙企业的第二个区别。前一句说“If a proprietorship and partnership cannot pay its debts, lenders can take the owner's personal assets—their cash—to satisfy the business's obligations”, 意即“如果个人独资企业和合伙企业无法还账, 债权人可以用企业的个人资产即现金来实现企业还款义务”。由此可以推断, 题2那一句应该说的是“如果股份有限公司破产, 债权人不能用股东的个人资产来抵债”。个人资产的英文是personal assets, 所以应该选D. personal。

由上例可见, 完型填空题一定要先通读全文, 然后在理解大意的基础上去做, 这样才能提高准确率。

由于该测试从难度上来说属于英语中高级水平测试, 因此不会考初级的语法和结构, 常见的测试点一般包括: 冠词的用法、动词时态用法、非限定动词用法、虚拟语气、情态词的用法、主谓语一致和倒装等。这就要求考生对英语的语法有较全面的了解和掌握。因此, 考生手上一定要有一本讲解较为细致和全面的语法书, 以便随时参考、查阅。

英语词汇是很多考生的“头痛”之处, 其实词汇不能死记硬背, 考生应该多运用联想、归类、构词法、上下文猜测、朗读、运用等词汇学习策略, 通过扩大自己的阅读量

来积累词汇, 这样习得的词汇才能印象深刻。此外, 由于本测试涉及不少会计、审计、财务等专业英语, 考生平时要多留意经济类词汇, 这样做不仅能帮助考生在完型填空题中取得好的成绩, 对其他题型的完成也有促进作用。在复习阶段, 可以选择大学英语六级考试或英语专业四级考试的完型填空题来进行练习。

(二) 阅读理解

CPA英语测试阅读理解的目的是测试考生通过阅读获取信息的能力, 以及利用信息进行分析判断的能力, 既要求准确, 又要求有一定速度。其题材广泛, 可以包括社会、文化、热点经济问题、会计审计等专业问题等方面, 体裁也比较多样, 有叙述文、说明文、议论文等。文章的语言难度与大学英语六级考试相当, 无法猜测而又影响理解的关键词, 用汉语或英语注明词义。

阅读理解部分要求考生既能理解个别句子的意义, 又能理解上下文的逻辑关系; 既能理解字面的意思, 又能理解隐含的意思; 既能理解事实和细节, 又能理解所读材料的主旨和大意, 能就文章的内容进行判断、推理和信息转换。

掌握英语文章的总体结构非常有助于我们对文章的理解。英语强调篇章句式结构的严谨, 往往把主要信息放在突出和重要的位置, 然后层层深入, 进行说明和分析。在平时的练习中, 我们要有意识地培养自己寻找主题句的能力, 找到了主题句, 就能很容易地抓住文章的观点和中心。

另外, 我们还需了解阅读理解题的类型, 然后采取不同的解决方法。阅读理解题常考的问题其实可以分为以下几种: 主旨题、细节题、推理题和态度题。①主旨题需要我们对文章全篇进行考虑, 而且要擅长找出主题句。细节题在测试中所占比例最大, 它要求我们能准确地文中排除干扰, 找出相关信息。②细节题需要考生利用常识和文章中的内容进行推理, 在做这类题时, 考生应该注意文章中的连接词和表示感情色彩的词, 而且对文章的主题有准确的把握。③态度题相对难度较小, 答题时, 应特别注意相关语句中作者表达观点和情感色彩的形容词和副词。

在阅读的过程中, 难免会遇到生词, 这时最重要的就是不能慌张, 即使猜不出某个生词的词义, 也不要在该词上停留时间过长, 其实很多时候即使不知道意思, 也并不影响我们对文章的整体理解和答题。盲目的紧张只会浪费时间和精力, 影响水平的发挥。

(三) 汉译英与英译汉

主观题部分的难度显然比客观题的难度要大得多, 但同时也能更好更真实地反映考生的水平。翻译题是综合能力测试项目, 除了必要的翻译技巧之外, 还涉及对两

种语言的理解,对两种文化背景的了解。

做翻译题时,考生应仔细阅读全文,切忌看一句翻一句,只有在吃透原文的主题、含义和风格后,才能更准确地传达原文中的信息。在动手翻译时,要尽量做到语法准确,语句通顺,选词恰当。

翻译题考的是语言综合运用能力,这需要考生日积月累,在提高自己语言基本功的同时,还要对英汉两种语言、文化和思维方式的差异有较深刻的理解,此外还要阅读一些翻译教材,掌握一定的翻译技巧。

例题3:请将以下文字译成汉语:

In estimating the future cash flows of an asset, an enterprise shall base on reasonable and supportable assumptions that represent management's best estimate of the economic conditions that will exist over the remaining useful life of the asset.

Projections of future cash flows of an asset shall be based on the most recent budgets/forecasts approved by management, using a steady or declining growth rate for subsequent years when extrapolating beyond the period covered by the budgets/forecasts. However, an increasing growth rate can be used, if such a rate can be justified by the management.

译文一:预计资产未来现金流量时,企业应以合理的和有依据的假设为基础,这样的假设应该能代表管理层对资产剩余使用寿命内经济状况的最佳估计。

预计资产未来现金流量,应以经管理层批准的最近财务预算或预测为基础。对于财务预算或预测之后的年份,则应使用稳定的或递减的增长率。但如果管理层能证明未来年份是递增的,也可使用递增的增长率。

译文二:预计资产未来现金流量时,企业应基于合理的和有依据的假设,代表管理层对经济状况的最佳估计,存在于资产剩余使用寿命内。

预计资产未来现金流量,应以经管理层批准的最近财务预算或预测为基础,或使用稳定的或递减的增长率,在预测财务预算或预测之后的年份时。但是,也递增的增长率也可以被使用,如果这样的增长率能被管理层证明。

显然,译文一的质量优于译文二,主要原因在于:
①译文二没有充分反映英文原文的意思,理解上有偏差。
②译文二的翻译属于字对字翻译,不符合汉语的表达习惯,因此读上去非常拗口,语句不通顺。而译文一不但准确、清楚地表达了原文的意思,而且语句通顺、流畅。

本例中第一段是一个典型的英语长句,里面包含了两个定语从句。考生遇到这种情况时,首先应理清各个成

分之间的逻辑关系,并进行分段处理,翻译时应考虑到汉语和英语之间的差别,分成若干个短句,运用一定的技巧把原文中定义从句和其修饰的成分之间的关系表达出来。

第二段中出现了三个被动语态,在翻译时应灵活处理,因为英语表达重被动,而汉语中虽然也有被动的表达形式,但总体上来说偏主动。如全部采用被动来翻译,虽然意思也能大体传递,但会显得生硬、拗口,带有很浓的翻译腔。

(四)短文写作

写作题旨在测试考生运用英语书面表达思想的能力。英语作文一般都采用国际教育界较为流行的整体评分法,即把文章看成一个整体,从内容、结构和语言等方面进行综合评判,要求考生的作文内容切题、条理清楚、结构严谨、语言通顺、语法准确。

写作题对于考生来说,可以说是极富挑战性的。满足上述五大标准,考生必须有牢固的语言基本功,了解英语的语法规则,掌握较多的词汇和短语。

在复习准备的过程中,除了加强基本功训练以外,考生应当多阅读优秀英语作文范文,观察这些范文是如何组织语言、编排结构的,适当背诵范文中的优秀语句和起承转合的常用连接词。当然除此之外,还要多练笔,写出一篇作文后,可以请老师来评阅,发现自己在写作中的问题以便日后改进。

在写作考试时,仔细审题很关键,然后紧扣题目拟一个简单的提纲,把几个段落的主要内容简单地列出来,考试时最简单有效的方法是把文章分为三段,即引论、本论和结论,当然也可根据具体情况作些变化。然后根据提纲来选择素材,丰富每一段的内容,写完后时间允许的话,最好检查几遍,修改语法和拼写错误以及其他不妥之处。另外,保持卷面清洁、字迹清楚、书写规范可以防止不必要的丢分。

六、结语

综上所述,语言学习是一个循序渐进、不断积累的过程,没有捷径可走。但是如果掌握一定的方法和技巧,是可以提高学习效率。除了上述各种策略以外,在复习过程中切忌急于求成,对复习过程中可能遇到的困难要有充分的心理准备,保持乐观自信,时间安排上要做到“前紧后松”,考试时平和稳定的心态也是取得成功的必不可少的条件。

主要参考文献

汪徽.管理策略在网络英语教育中的重要性.中国远程教育,2006;4